

**NOMBRE ALUMNA / STUDENT FULL NAME**

Fernanda González Duque

**MENCIÓN / MAJOR**

Diseño Gráfico

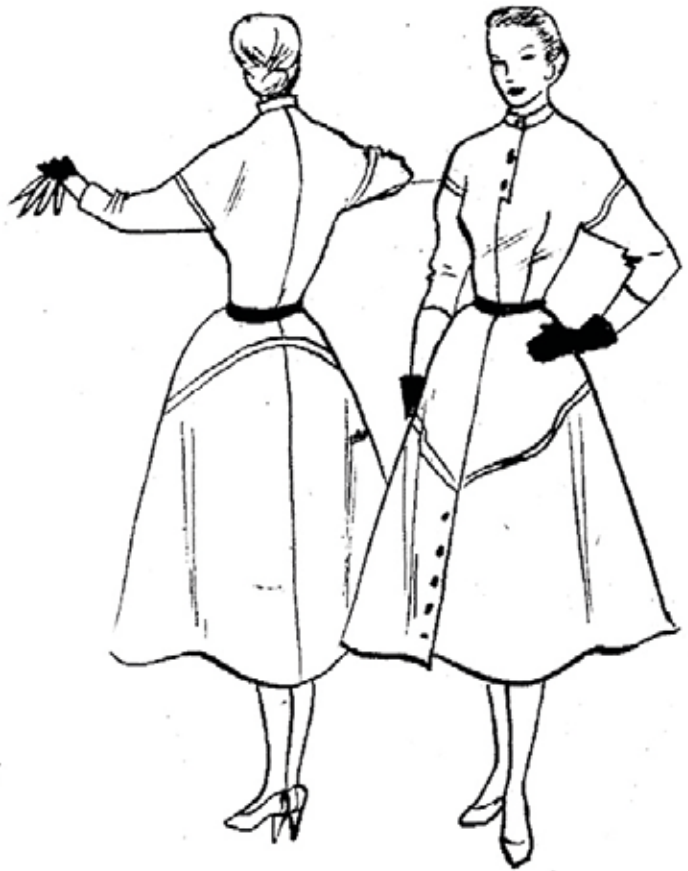
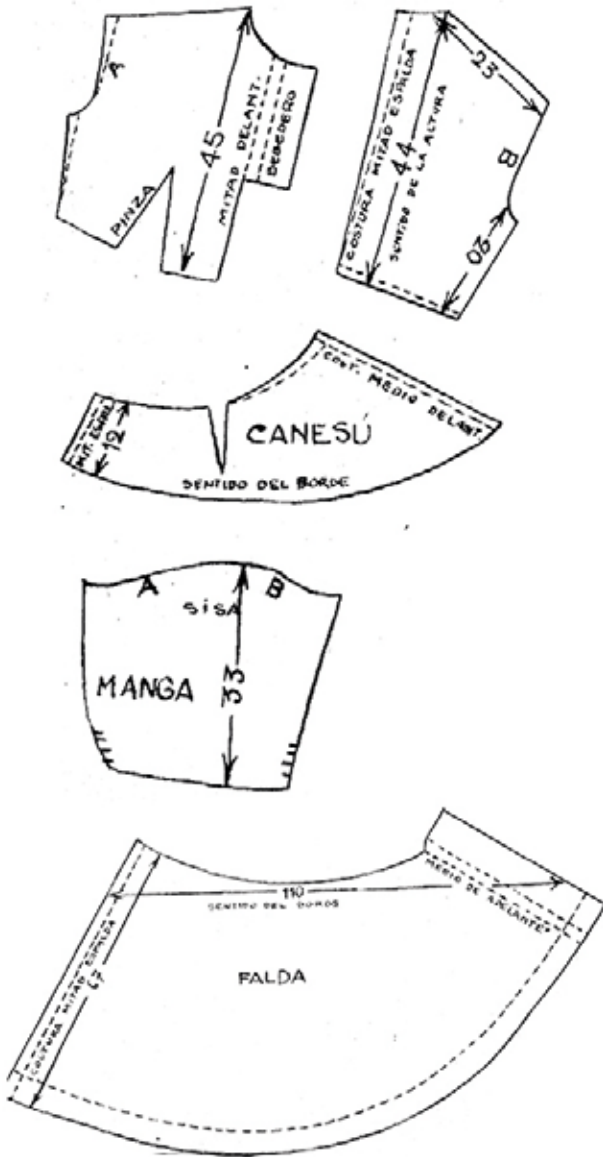
Graphic Design

**INSTITUCIÓN ACADÉMICA / ACADEMIC INSTITUTION**

Universidad del Desarrollo

**PROFESORES / TEACHERS**

Úrsula Bravo y Alejandra Ruiz



# Revistas femeninas y desarrollo de la fuerza laboral femenina en Valparaíso:

ANÁLISIS DEL SISTEMA GRÁFICO DE LA REVISTA ROSITA (1947-1972), COMO ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL APRENDIZAJE INFORMAL DE LA COSTURA.

*Women's magazines and development of the female labor force in Valparaíso:*

*ANALYSIS OF THE GRAPHIC SYSTEM OF ROSITA MAGAZINE (1947-1972), AS A DIDACTIC STRATEGY FOR INFORMAL LEARNING OF SEWING.*

FOTOGRAFÍAS \_ PHOTOS: FERNANDA GONZÁLEZ D.



Raquel León, modista entrevistada para la investigación

288

LAS MODISTAS Y COSTURERAS FORMARON UNA FUERZA LABORAL IMPORTANTE EN CHILE, EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX, PRINCIPALMENTE EN VALPARAÍSO, DONDE LA INDUSTRIA TEXTIL SE DESARROLLÓ AL ALERO DE LA ACTIVIDAD PORTUARIA. EN ESTE CONTEXTO, LA INDUSTRIA EDITORIAL DE LAS REVISTAS FEMENINAS DETECTÓ LA NECESIDAD DE AQUELLAS MUJERES QUE BUSCABAN DESARROLLAR ESTOS OFICIOS DESDE SU HOGAR, PARA INCORPORARSE AL MERCADO LABORAL SIN DESATENDER A SUS FAMILIAS. REVISTAS COMO ROSITA, FAMILIA, EVA Y MARGARITA, ENTRE OTRAS, COMENZARON A INCORPORAR ENTRE SUS PÁGINAS LECCIONES DE CORTE Y CONFECCIÓN. ROSITA DESARROLLÓ UN VERDADERO SISTEMA GRÁFICO COMPUESTO POR DIFERENTES COLUMNAS DE COSTURA. CADA UNA ORIENTADA A UNA ETAPA DIFERENTE DEL PROCESO DE CONFECCIÓN DE UNA PRENDA HECHA A MEDIDA. DESDE LA PERSPECTIVA DEL DISEÑO GRÁFICO, CABE PREGUNTARSE: ¿CÓMO FUNCIONA UN SISTEMA GRÁFICO DE INFORMACIÓN EN UNA REVISTA FEMENINA?, ¿QUÉ VARIABLES VISUALES CONTRIBUYEN A LA COMPRENSIÓN DE UN PROCESO DE CONFECCIÓN? ESTE PROYECTO BUSCA ANALIZAR LOS COMPONENTES GRÁFICOS DE LAS COLUMNAS DE COSTURA DE LA REVISTA ROSITA (1947-1972), PARA INTENTAR DETERMINAR EN QUÉ MEDIDA UN SISTEMA GRÁFICO SE CONSTITUYE EN UNA HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE INFORMAL. AL MISMO TIEMPO RESCATAR EL VALOR PATRIMONIAL GRÁFICO DE LA REVISTA Y SU CONTRIBUCIÓN A LA INDEPENDENCIA ECONÓMICA DE LAS MUJERES, BUSCANDO EMPODERARLAS A TRAVÉS DEL OFICIO.

DRESSMAKERS AND SEAMSTRESSES FORMED AN IMPORTANT LABOR FORCE IN CHILE, IN THE FIRST HALF OF THE TWENTIETH CENTURY, MAINLY IN VALPARAISO, WHERE THE TEXTILE INDUSTRY DEVELOPED AT THE EAVES OF PORT ACTIVITY. IN THIS CONTEXT, THE PUBLISHING INDUSTRY IN WOMEN'S MAGAZINES DETECTED THE NEED FOR THOSE WOMEN WHO SOUGHT TO DEVELOP THESE TRADES FROM HOME, TO JOIN THE LABOR MARKET WITHOUT NEGLECTING THEIR FAMILIES. MAGAZINES SUCH AS ROSITA, FAMILIA, EVA AND MARGARITA, AMONG OTHERS, BEGAN TO INCORPORATE DRESSMAKING LESSONS BETWEEN THEIR PAGES. ROSITA DEVELOPED A REAL GRAPHIC SYSTEM COMPOSED OF DIFFERENT COLUMNS TO TEACH SEWING. EACH AIMED AT A DIFFERENT STAGE OF THE PROCESS OF PRODUCING TAILORED GARMENTS. FROM THE PERSPECTIVE OF GRAPHIC DESIGN, SOME QUESTIONS ARISE: HOW DOES AN INFORMATIONAL GRAPHIC SYSTEM WORK IN WOMEN'S MAGAZINES? WHAT VISUAL VARIABLES CONTRIBUTE TO AN UNDERSTANDING OF THE MANUFACTURE PROCESS? THIS PROJECT SEEKS TO ANALYZE THE GRAPHICAL COMPONENTS OF SEWING COLUMNS OF ROSITA MAGAZINE (1947-1972), TO TRY TO DETERMINE THE EXTENT TO WHICH A GRAPHIC SYSTEM CONSTITUTES A TOOL FOR INFORMAL LEARNING. AT THE SAME TIME TO RESCUE THE GRAPHIC HERITAGE VALUE OF THE MAGAZINE AND ITS CONTRIBUTION TO ECONOMIC INDEPENDENCE OF WOMEN, SEEKING TO EMPOWER THEM THROUGH THE ACTIVITY OF SEWING.

Este artículo resume la investigación realizada para el proyecto de título de Diseño Gráfico, que fue expuesta en el Congreso Cimode 2018 en Madrid. La iniciativa está enfocada en la revista chilena de la editorial Zig-Zag Rosita, una publicación femenina que tenía como objetivo convertirse en un manual de confección de ropa para modistas y costureras (García Huidobro y Escobar, 2012). Ellas conformaron una de las fuerzas laborales más populares en el país, principalmente en Valparaíso, donde la industria textil y de confección de ropa a medida logró gran desarrollo.

Rosita es un ícono de la moda, que refleja la sociedad de la época y los oficios que se configuran en torno a esta industria en ciudades como Valparaíso. Al ser una muestra de la cultura local y formar parte de la memoria colectiva, puede considerarse parte del patrimonio gráfico chileno, que es considerado como:

“Nuestra herencia visual, aquellas imágenes que nos han llenado la cabeza durante generaciones (...) Leer la gráfica como un reflejo de los cambios vividos en Chile en los últimos dos siglos y rescatar el valor de lo cotidiano. Claramente hay un patrimonio gráfico chileno. Falta investigación y difusión” (Álvarez, 2009).

Al mismo tiempo, se hace un análisis del sistema gráfico didáctico de las columnas de confección, que se encargaban de entregar un conocimiento de forma clara y útil, y que transforman a Rosita en un producto de diseño que empodera a la mujer de la época.

Por ello, se plantean las siguientes preguntas: ¿Cómo funciona un sistema gráfico de información en una revista femenina?, ¿qué variables visuales contribuyen a la comprensión de un proceso de confección?

*This article summarizes the research conducted for the final degree project in Graphic Design, which was exhibited at the 2018 Cimode Congress in Madrid. The initiative is focused on the Chilean magazine: Rosita of Zig-Zag publishing house, a female publication that aimed to become a sewing guide of cloth making for dressmakers and seamstresses (García Huidobro & Escobar, 2012). They formed one of the most popular labor forces in the country, mainly in Valparaíso, where the textile and apparel industry as achieved great development.*

*Rosita is a fashion icon, which reflects the society of the time and trades that were configured on this industry in cities such as Valparaíso. As an expression of the local culture and part of the collective memory, it can be considered to be part of Chilean graphic heritage, which is described as:*

*“Our visual inheritance, those images that have filled our head for generations (...) Reading graphics as a reflection of the changes lived in Chile in the last two centuries and rescuing the value of daily life. Clearly there is a graphic heritage of Chile. We are lacking research and dissemination” (Álvarez, 2009).*

*At the same time, an analysis is made of the didactic graphic system of sewing columns, which were responsible for delivering a clear*

*and useful knowledge, and that transform Rosita in a design product that empowers women of the time.*

#### **CONTEXTO DE LA REVISTA: VALPARAÍSO, EL PUERTO DE LA MODA DEL SIGLO XX**

Para responder estas interrogantes, se realizó –primero– una investigación documental sobre el contexto de la revista (1910–1960); segundo, una investigación etnográfica, realizando entrevistas a costureras y modistas que ejercieron en esa época; y, tercero, un análisis de los recursos gráficos de la revista.

La región de Valparaíso vivió una época de esplendor que la transformó en una ciudad con alto poder económico en el país durante finales del siglo XIX y primera mitad del siglo XX. En esta época se reconocía como el primer puerto de la República y el más importante del Pacífico Sur (Herrera y Toro, 2013), ya que antes de 1914 no existía el canal de Panamá, por lo que era más fácil ingresar por el estrecho de Magallanes (Couyoumdjian, 2000), el puerto de Valparaíso era un punto clave en el trayecto. Allí llegaban las materias primas que favorecieron el desarrollo de la industria textil y de manufactura de ropa a medida.

Este auge portuario fue de la mano con la entrada de inmigrantes extranjeros, en su mayoría ingleses, franceses e italianos, que trajeron la última moda de Europa, estableciendo los primeros talleres de confección y convirtiendo al puerto en una cuna de grandes sastres, modistas y costureras; lo que permitió el desarrollo de oficios vinculados a la moda y favoreció el desarrollo económico.

El alto comercio de telas, la llegada de la moda europea y el desarrollo de estos oficios convirtieron a Valparaíso en el puerto principal de la moda, quedando en evidencia en las plazas y parques de la ciudad, verdaderos centros sociales donde las mujeres acudían para mostrar, a través de su vestimenta, su status social. La Plaza de la Victoria, la Plaza

*and useful knowledge, and that transform Rosita in a design product that empowers women of the time.*

*For this reason, the following questions are raised: How does an informational graphic system work in women's magazines? What visual variables contribute to an understanding of the manufacturing process?*

*To answer these questions, the first activity was to do a documentary research on the context of the magazine (1910–1960); second, an ethnographic research, conducting interviews with seamstresses and dressmakers who exercised at that time; and, thirdly, an analysis of the graphic resources of the magazine.*

#### **CONTEXT OF THE MAGAZINE: VALPARAÍSO, THE FASHION PORT OF THE 20<sup>TH</sup> CENTURY**

The Valparaíso Region experienced a period of splendor that transformed it into a city with high economic power in the country during the late 19th century and first half of the 20th century. At this time it was recognized as the first port of the Republic and the most important of the South Pacific (Herrera & Toro, 2013), since before 1914 the Panama Canal did not exist, it was easier to enter the Magellan Strait (Couyoumdjian, 2000), and the port of Valparaíso was a key point on the way. There came the raw materials that favored the development of the textile and custom-made garments manufacturing industry.

Echaurren, la Plaza O'Higgins y el Parque Italia eran los principales lugares de exhibición de la elite donde se socializaba a través de la vestimenta (Herrera y Toro, 2013) .

#### LA INDUSTRIA TEXTIL

Antes de 1930, la industria textil chilena no se había desarrollado proporcionalmente al continuo crecimiento de la confección de vestuario. Con la reducción de importaciones que causó la Primera Guerra Mundial, la industria nacional entró en una crisis. Desde 1930 hasta 1973, la economía nacional se volvió proteccionista y buscó fomentar el crecimiento hacia adentro, respaldado por la creación de la Corporación de Fomento a la Producción (Corfo), en 1932. Aparecieron fábricas textiles fundadas por inmigrantes extranjeros (por ejemplo, Yarur Manufacturas Chilenas de Algodón, Caffarena, etc.).

Producto de la crisis, las mujeres comienzan a confeccionar su propio vestuario (época del "hazlo tú misma"), y aunque no fueran costureras ni modistas, debían aprender a confeccionar ropa. En este contexto, Rosita se empieza a publicar el año 1947, como una herramienta para aquellas mujeres que no accedían a una educación formal.

#### LOS OFICIOS DE LA MODA

En esta época, en Valparaíso, la demanda de vestuario por parte de la elite porteña generó un aumento de talleres de costura, mientras el Estado chileno, a través de la Sociedad de Fomento Fabril (Sofofa), creaba planes para educar a esta

mano de obra. Estos oficios, que se configuraban alrededor de la moda, se valorizaron, y se volvieron uno de los más ejercidos por mujeres. Entre 1940 a 1960, ocurre el periodo de mayor auge de la confección industrial y a medida de ropa.

La ocupación de costureras y modistas, a pesar de estar ligada al ambiente doméstico, era la oportunidad que tenía la mujer de adquirir un conocimiento que más tarde le permitiría generar ingresos económicos, por lo que le entregaba una libertad que en aquella época no era fácil obtener.

El impacto de la fuerza laboral se puede ver reflejada en las organizaciones sindicales que lucharon por los derechos femeninos en el país y principalmente en Valparaíso, región que fue precursora en este tema. El historiador Emilio Toro analiza el impacto de estos oficios y los alcances de estos sindicatos obreros:

"Como es de esperar, el oficio en torno a la costura aportó sus semillas a los primeros movimientos de emancipación femenina. En 1887 la costurera Micaela Cáceres creaba la Sociedad de Obreras N°1, con el objetivo de defender a una compañera a quien querían despedir por faltar al trabajo debido a la enfermedad de uno de sus hijos. Años más tarde, la Unión Femenina de Chile, creada en 1927, consigue el voto municipal en 1931" (Toro, 2013) .

La revista Rosita cumple la función de entregar visibilidad a estos oficios, contrastando entre lo valorado que era este manual de confección, que educaba de forma informal

*This port boom went hand in hand with the entry of foreign immigrants, mostly British, French and Italian, who brought the latest fashion of Europe, establishing the first garment workshops and turning the port in a cradle of great tailors, dressmakers and seamstresses. All this enabled the development of activities linked to fashion and favored economic development.*

*The high volume of fabric trade, the arrival of European fashion and the development of these occupations converted Valparaíso in the main port of fashion, and it became apparent in squares and parks in the city, true social centers where women flocked to show their social status through their clothing. The Plaza de la Victoria, Plaza Echaurren, Plaza O'Higgins and Parque Italia were the main places of exhibition of the elite where socializing was directly related to clothing (Herrera & Toro, 2013) .*

#### THE TEXTILE INDUSTRY

*Before 1930, the textile industry in Chile had not developed proportionally to the continued growth of the garment industry. With the reduction of imports caused by the First World War, the national industry entered a crisis. From 1930 until 1973, the national economy became protectionist and sought to promote growth inward, backed by the creation of the Corporation for the Promotion of Production (Corfo), in 1932.*

*Textile factories founded by foreign immigrants were created (for example, Yarur Chilean Cotton Manufactures, Caffarena, etc.).*

*As a consequence of the crisis, women began to produce their own clothes (the time of "do it yourself"), and even though they were not seamstresses or dressmakers, they had to learn how to create their own clothing. In this context, Rosita begins to publish*

*in the year 1947, as a tool for those women who did not receive formal education.*


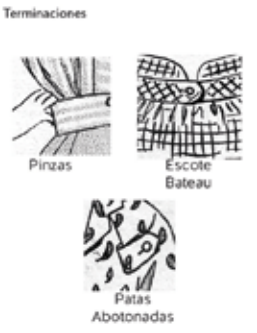
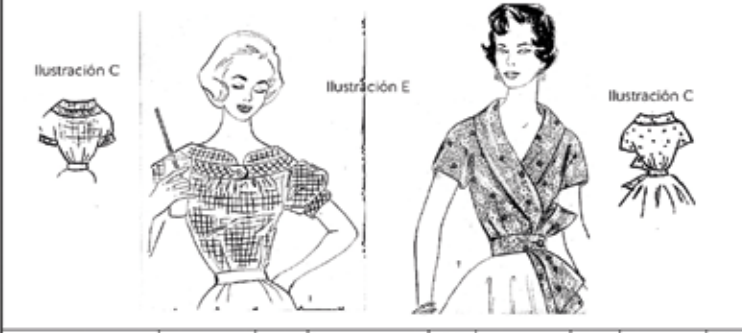
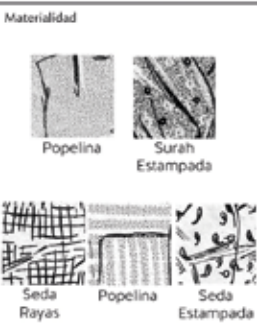

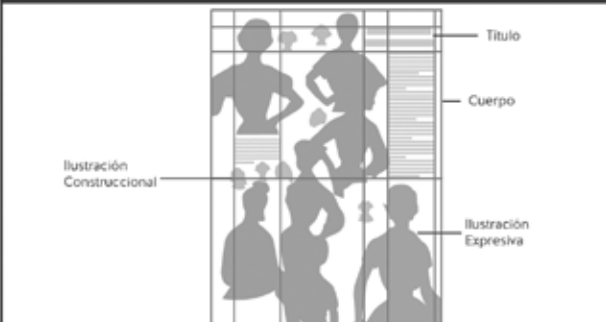
#### THE CRAFTS OF FASHION

*At this time, in Valparaíso, the demand for fashion design on the part of the elite of Buenos Aires generated an increase of sewing workshops, while the Chilean State, through the Society of Fabrication Promotion (Sofofa), created plans to educate this labor. These crafts, which were configured around fashion, gained value, and became one of the most exercised by women. Between 1940 and 1960, the period of greatest boom in the production of industrial and custom-fitted clothing.*

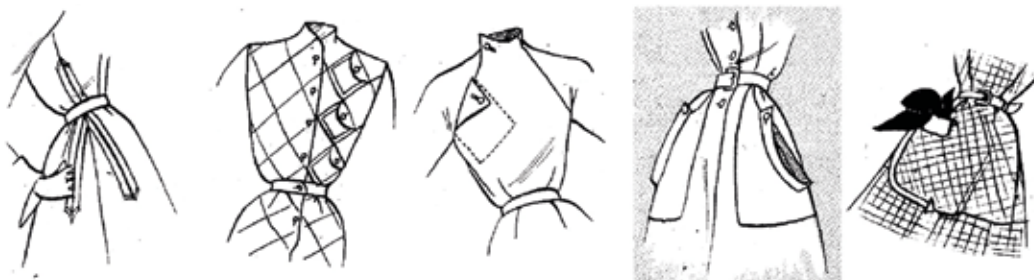
*Working as seamstresses and dressmakers, despite being linked to the domestic environment, was the chance women had to acquire a knowledge that would later allow them to generate income, handing them a freedom which at that time was not easy to obtain.*

*The impact of the labor force can be seen reflected in the trade union organizations, which fought for women's rights in the country and mainly in Valparaíso, a region that was a pioneer in this topic. Historian Emilio Toro analyzes the impact of these occupations and the scope of these labor unions:*

*"As expected, the craft around sewing contributed its seeds to the first movements of female emancipation. In 1887 the seamstress Micaela Cáceres created the Society of Workers No.1, with the aim of defending a colleague who was going to be fired for missing work due to the illness of one of her children. Years later the Women Union of Chile (created in 1927), got the municipal government vote in 1931" (Toro, 2013) .*

TIPO DE COLUMNA	Expresiva	Nº FICHA	16					
NOMBRE COLUMNA	Telas de fantasía en blusas de entretiempo	Nº PUBLICACIÓN	461					
		FECHA	03/09/1957					
		PÁGINA						
RELACIÓN:	IMAGEN	0%	100%					
<b>IMAGEN</b>								
Ilustraciones 		Terminaciones 						
		Materialidad 						
ILUSTRACIONES	Descriptiva (D)	Construccional (C)	Expresiva (E) <input checked="" type="checkbox"/>					
<b>ELEMENTOS EXTRATEXTUALES</b>								
TEXTO	TÍTULO	SUBTÍTULO	BAJADA	CUERPO	Números	Cajas	Otros	NIVELES DE LECTURA
Regular					<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		1º Ilustración E
Serif				<input checked="" type="checkbox"/>	Para enumerar las ilustraciones	Para enmarcar detalles.		2º Cuerpo
Sans Serif								3º Ilustración C
Bold				<input checked="" type="checkbox"/>				
Italic								
Caligráfica	<input checked="" type="checkbox"/>							
Mayúscula								
Minúscula								
<b>BOCETO DIAGRAMACIÓN</b>				<b>ELEMENTOS INTRATEXTUALES</b>				
				- Se usa lenguaje técnico de las terminaciones.				
				<b>OBSERVACIONES Y CONCLUSIONES</b>				
				- Primero se enúmeran las ilustraciones, junto con la descripción de la tela y terminación. - Se usan ilustraciones construccionales para complementar la ilustración expresiva y poder visibilizarla pieza de una forma constructiva. - Se hace un enfoque en la parte superior.				

Columna del tipo Expresiva. Ficha realizada a partir de la revista Rosita N° 461



Columna del tipo Descriptiva. Ficha realizada a partir de la revista Rosita N° 175

a mujeres que formaban parte de esta fuerza laboral, versus las cifras de los censos que no reflejaban el aumento de estas ocupaciones.

#### **LAS REVISTAS DE MODA: EL BARRIO EDITORIAL**

En el siglo XX, a la par con el desarrollo de la confección de ropa y el desarrollo económico del país, ocurre el auge de revistas femeninas en Chile, estas constituyen un verdadero barrio editorial conformado por estas publicaciones de moda.

Las revistas que fueron fundamentales en la moda criolla eran: *Eva* (1942), destinada a una mujer de la clase media alta, conservadora, contaba con mayores recursos técnicos; *Margarita* (1943), enfocada en la clase más popular, incluía recetas de cocina, manualidades, labores, entre otras columnas de hogar; y *Rosita* (1947 - 1972), especializada en confección de vestuario, era más económica y estaba pensada para las costureras y modistas (Salinas, 2014) que trabajaban desde el hogar.

#### **ROSITA: LA REVISTA DE LA MODA PRÁCTICA Y SENCILLA**

En esta investigación, las columnas de costura son un mensaje gráfico, una unidad intencional y técnica: es decir, son la unión del qué comunicar y el cómo comunicarlo (Costa y Moles, 1991). En el caso de *Rosita*, se necesita enseñar corte y confección de ropa. Su objetivo es transmitir conocimientos estables y utilizables para las costureras y modistas.

Para que el mensaje logre esto, un componente importante es la didáctica. Este término significa que el mensaje entrega a estas mujeres un conocimiento a través de conceptos o

*Rosita magazine fulfils the function of giving visibility to these crafts. This clothing production manual was very valued as it informally educated women who were part of this workforce. Nevertheless, census figures did not reflect the increase in these occupations.*

#### **FASHION MAGAZINES: THE EDITORIAL NEIGHBORHOOD**

*In the 20th century, on a par with the development of clothing production and the economic development of the country, occurs the boom in women's magazines in Chile. They constitute a real editorial neighborhood made up of these fashion publications.*

*The magazines that were fundamental in Chilean fashion were: *Eva* (1942), destined to a woman of the upper middle class, conservative, had greater technical resources; *Margarita* (1943), focused on the most popular class, included cooking recipes, crafts, work, among other columns of home topics; and *Rosita* (1947 - 1972), specialized in clothing production, it was less expensive and intended for the seamstresses and dressmakers (Salinas, 2014), who worked from home.*

#### **ROSITA: THE MAGAZINE OF PRACTICAL AND SIMPLE FASHION**

*In this research, the columns of sewing are a graphical message, an intentional and technical unit: that is to say, they are the union of what to communicate and how to communicate it (Costa y Moles, 1991). In the case of *Rosita*, the need was to teach how to sew and make clothes. Its objective is to convey stable and usable knowledge for seamstresses and dressmakers.*

valores y que estos se vuelvan parte de su vida y su cultura (Costa y Moles, 1991). En este sentido, la didáctica está ligada al aprendizaje activo del receptor. Este se refiere a que se necesita una interacción con las costureras y modistas:

*“La gráfica didáctica se esfuerza por hacer comprensible (comprender y aprender, al mismo tiempo) las cosas complejas o abstractas. Esta clase de imágenes suscita la participación activa (interés activo) del individuo codificador, quien extrae de ella los conocimientos útiles, conceptos y valores que formarán parte de su ser y serán elementos de su cultura personal” (Costa, 1991).*

Es decir que, a través de las columnas de la revista, las mujeres, experimentaban una comunicación bidireccional interactiva, se involucraban en un mecanismo de inducción-deducción en el cual dejaban de ser una lectora pasiva de revistas de moda, para transformarse en un receptor activo que debía reaccionar a los estímulos didácticos de las columnas para aprender un conocimiento y ponerlo en práctica.

#### **TIPOS DE COLUMNAS**

Se clasifican los tipos de columnas de *Rosita*, a partir de las imágenes presentes en la revista, según la diferenciación que hacen Frida Díaz y Gerardo Hernández (2002) en su libro *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. Estas tipologías se ven representadas en las ilustraciones de *Rosita* y definen los tipos de columnas que se realizan en el fichaje (ver cuadro).

*In order for the message to achieve this, an important component is the didactics. This term means that the message delivers knowledge through concepts or values to these women, and they become part of their life and culture (Costa and Moles, 1991). In this sense, didactics are linked to active learning of the receiver. This means that interaction is needed with the seamstresses and dressmakers:*

*“Didactic graphics strive to make complex or abstract things understandable (to understand and learn at the same time). This type of images provokes active participation (active interest) of the individual encoder, who draws from it useful knowledge, concepts and values that will be part of his/her being and will be elements of his/her personal culture” (Costa, 1991).*

*Through the columns of the magazine, women experienced an interactive two-way communication, became involved in a mechanism of induction-deduction in which they ceased being a passive reader of fashion magazines, to become an active receiver that should react to the didactic stimuli teaching materials of the columns to learn a skill and put it into practice.*

#### **TYPES OF COLUMNS**

*The types of columns of *Rosita* are classified in relation to the images present in the magazine, according to the differentiation Frida Díaz and Gerardo Hernández (2002) make in their book *Teaching Strategies for Significant Learning*. These typologies are represented in the illustrations of *Rosita* and define the types of columns that are documented in the data sheets (see table).*

## CUADRO: TIPOS DE COLUMNAS / TABLE: TYPES OF COLUMNS

# 1

### COLUMNAS EXPRESIVAS 80% IMAGEN, 20% TEXTO

En esta columna, predomina la enseñanza del aspecto físico del vestido, principalmente la actitud del vestido puesto, el cómo debería quedar. A partir de esto, se deduce que es una columna enfocada a las necesidades de las modistas en la primera etapa de confección, cuando el cliente selecciona el modelo del vestido. Ellas ya saben de la construcción del patrón, por lo que no necesitan una explicación detallada de la construcción, necesitan tener un referente de lo que se espera de su trabajo realizado.

### EXPRESSIVE COLUMNS: 80% IMAGE, 20% TEXT

*In this columns, the predominant teaching is related to the physical aspect of the dress, mainly the attitude of the worn dress, how it should look. From this, it is deduced that the column is focused on the needs of the dressmakers in the first stage of production, when the customer selects the model of the dress. They already know about the construction of the pattern, so they do not need a detailed explanation of the construction. They need to have a referent of what is expected of their work.*

# 2

### COLUMNA CONSTRUCCIONAL: 40% IMAGEN, 60% TEXTO

La característica fundamental en estas columnas es que el texto es más importante que la imagen, porque el contenido necesita mayor explicación. La didáctica de esta columna es mostrar la planimetría del patronaje, a través de una explicación metódica, y se fundamenta en la continuidad del aprendizaje, en el sentido de que son columnas que entregan el contenido fragmentado a través de los números publicados, es decir, la columna continua en el siguiente número. Es un aprendizaje de la técnica de confección, enseñando las bases del oficio de las costureras y modistas, por esto, son fundamentales en el contenido global.

### CONSTRUCTIONAL COLUMN: 40% IMAGE, 60% TEXT

*The fundamental characteristic in these columns is that the text is more important than the image, because the content needs further explanation. The didactics of this column is to show the plans of the pattern, through a methodical explanation. It is based on the continuity of learning, in the sense that these are columns that deliver the content fragmented through the published issue, i.e. the column continues into the next issue. It is knowledge about the technique of confection, teaching the basics of the craft of seamstresses and dressmakers. Therefore, they are fundamental in the global content.*



# 3

## **COLUMNA FUNCIONAL:** 50% IMAGEN, 50% TEXTO

Se caracterizan por un equilibrio entre la imagen y el texto. La didáctica en estas columnas se basa en la lectura simultánea de estas dos variables. El receptor al leer la explicación verbal, luego visualiza la imagen para entender el proceso de confección misma de la prenda. Este tipo de columnas se encuentra generalmente en el suplemento de Rosita, en el molde, aunque también en la revista. A diferencia de en el molde, en esta el contenido que se comunica es más básico, es decir, generalmente una columna funcional al interior de la revista se usa para explicar la compostura de la ropa, que es uno de los procedimientos más básicos de la confección de ropa. Otro aspecto importante de la didáctica de esta columna, es la manipulación de la pieza. El receptor la utiliza para cortar y crear el patrón.

## **FUNCTIONAL COLUMN:** 50% IMAGE, 50% TEXT

*These columns are characterized by having a balance between image and text. The didactics in these columns is based on the simultaneous reading of these two variables. The viewer reads the verbal explanation, and looks at the image in order to understand the process of confection of the garment. This type of columns is usually found in the supplement of Rosita, in the pattern, but also in the magazine. Unlike the pattern, in the magazine, the content communicated is simple. Usually a functional column inside the magazine is used to explain the composure of the garment, which is one of the most basic procedures of dressmaking. Another important educational aspect of this column is the manipulation of the piece. The receiver uses it to cut and create the pattern.*

# 4

## **COLUMNA DESCRIPTIVA:** 60% IMAGEN, 40% TEXTO

Su función es mostrar en detalle una terminación, por ejemplo, un pliegue, un drapeado, una pinza, distintos tipos de cuellos, mangas o bolsillos, por lo que se utilizan en la etapa final del proceso de confección, cuando se hacen los acabados de la prenda. La didáctica de estas columnas se basa en la expresión gráfica de los detalles a través del uso de líneas, texturas, el uso de la luces y las sombras y los ángulos de estos. El texto es un complemento de lo expresado visualmente; es una explicación breve.

## **DESCRIPTIVE COLUMN:** 60% IMAGE, 40% TEXT

*Its function is to show details, for example, a fold, a drape, pliers, different types of collars, sleeves or pockets and are used in the final stage of the manufacture process, when the finishes of the garment are being done. The didactics of these columns is based on the graphical expression of the details through the use of lines, textures, lights and shadows and the angles of these. The text is a complement of what is visually expressed; it is a brief explanation.*

## CONCLUSIONES

Se puede concluir que *Rosita* entrega de forma accesible el conocimiento y también completa, ya que tiene un sistema compuesto de cuatro columnas, en las que cada una se basa en una parte del proceso de confección de una prenda. Al mismo tiempo, el éxito que logra la revista se basa principalmente en el hecho de que *Rosita* detecta la necesidad de estas mujeres y se hace cargo de sus falencias y de las cosas que la formación no lograba.

En los cuatro tipos de columnas, la diagramación ayuda a jerarquizar el contenido y a equilibrar los pesos visuales para que el aprendizaje sea fluido. La imagen ayuda a la distinción de los contenidos, es decir, la imagen construccional comunica algo diferente que la expresiva. Están distribuidas según la función de la columna y tienen pesos visuales distintos, pero se complementan entre ellas. Es importante entender que las variables que intervienen en la didáctica, no son elementos aislados entre ellos, por el contrario, trabajan juntos para entregar conocimiento y que pueda ser entendido.

Estos aspectos didácticos de la revista *Rosita* la convierten en una pieza de valor histórico tanto para el patrimonio cultural como para el patrimonio gráfico de Chile. Es una pieza gráfica que entrega visibilidad a oficios que fueron parte de un proceso de cambio para la mujer y de empoderamiento de esta, a través del trabajo y la educación.

## CONCLUSION

*It can be concluded that Rosita delivers knowledge in an accessible and complete way, since it has a system composed of four columns, in which each is based on a part of the confection process of garment. At the same time, the success that the magazine achieves is based primarily on the fact that Rosita detected the needs of these women and addressed their shortcomings and the aspects that training could not.*

*In the four types of columns, the layout helps to prioritize the content and to balance the visual weights so that learning is fluid. The image supports the distinction of the contents, i.e. the constructional image communicates something different than the expressive image. They are distributed according to the role of the column and have different visual weights, but complement each other. They are distributed according to the role of the column and their visual weight is different, but each complements the other. It is important to understand that the variables involved in the didactics, are not isolated elements among them, on the contrary, they work together to deliver knowledge that can be understood.*

*These didactic aspects of Rosita magazine, makes it a piece of historical value for both the cultural and graphic heritage of Chile. It is a graphic piece that gives visibility to crafts that were part of a process of change and empowerment for women, through work and education.*

---

## REFERENCIAS / REFERENCES

- Álvarez, P. (2009). Diseño chileno, de la adolescencia a la adultez. *Revista Patrimonio Cultural*, N° 50. Recuperado de [http://www.patrimoniodechile.cl/688/articles-72993\\_archivo\\_01.pdf](http://www.patrimoniodechile.cl/688/articles-72993_archivo_01.pdf)
- Costa, J. y Moles, A. (1991). *La imagen didáctica*. España: Enciclopedia del Diseño.
- Couyoumdjian, J. (2000). *El alto Comercio de Valparaíso y las grandes casas extranjeras 1880 -1930*. Seminario de Grado para Optar al Grado de Licenciado en Historia. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.
- García Huidobro, C. y Escobar, P. (2012). *Revistas Femeninas. Una historia de las revistas chilenas*. Santiago: Universidad Diego Portales.
- Herrera, A. y Toro, E. (2013). *Costureras, sastres y modistas: Contexto manufacturero en Valparaíso, 1890-1960*. Valparaíso: Proyecto financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes.
- Salinas, J.L. (2014). *Linda, regia, estupenda: Historia de la moda y la mujer en Chile*. Santiago: El Mercurio Aguilar.
- Toro, E. (2013). Escuelas de corte y confección: la desaparición de un ocio. Entrevistado por De la Fuente, E. *El Mercurio* p.20 24 de septiembre 2013. [online] Extraído el 8 de Enero de 2019: <<http://diario.elmercurio.com/detalle/index.asp?id={a34877b8-8e4e-45e3-ad97-1948564e132b}>> .